

第19課

会話

19 クレーム

代銷“金星”酒のPEC 宾馆の黒田給龙虎酒业公司上海事務所去电话。

黒田：（很生气的口气）もしもし、私、上海PECホテルの黒田と申します。

佐藤：いつもお世話になっております。佐藤です。

黒田：あっ、佐藤さん。実はね、お宅の「金星」なんですが、
困ってしまいましたよ。

佐藤：どういったことでしょうか。

黒田：今日届いた分を開けてみたところ、
50本中、10本にひびが入っていました。
いったい、どういうことですか。
これじゃあ、お客様にお出しできないじゃ
ないですか。

佐藤：えっ？ 本当ですか。申し訳ございません。
すぐに新しい商品をお送りいたします。

黒田：明日中に頼みますよ。週末に間に合うようにしてください。

佐藤：はい、必ずそういたします。ご迷惑をおかけして、本当に申し訳ありません
でした。原因については、こちらで確認して、分かり次第ご連絡を差し上げ
ますので…。

黒田：原因なんて、いいですよ。レストランの担当者は、契約は今月限りにして
ほしいと言っています。

佐藤：お怒りはごもっともです。二度とこんなことがないように、気をつけます。
何とか、契約のほうは…。

黒田：とにかく、担当者がかんかんなんです。

佐藤：すぐにお詫びにお伺いします。



黒田：いいえ、わざわざ来ていただかなくて結構です。失礼します。

佐藤：ま、待ってください。申し訳ありません。本当に…。（话说完电话就断了）

生词表 1

クレーム [名] 抱怨, 不满, 投诉, 索赔

ひび [名] 裂痕, 皴, 皸裂

いかり (怒り) [名] 生气, 怒, 愤怒, 气愤

もつども [形 2] 有道理, 合理, 正当, 理所当然

なんとか (何とか) [副] 无论如何, 想方设法, 千方百计

かんかん [副] 大发脾气, 大怒; (太阳)火辣辣, (火)熊熊

おわび (お詫び) [名] 道歉, 赔罪, 表示歉意

わざわざ [副] 特意, 故意

どういったこと 怎么回事

ひびがはいる (ひびが入る) 出现裂痕, 存在裂痕

～中 ～之中, ～当中

～次第 一……就……

语法与表达

第5单元

(道歉)

道歉时，特别是在商务活动的场合，大多按照以下顺序进行。

致歉 → 紧急处理 → 查明原因 → 防止再次发生 → 今后采取的措施 → 再次道歉

■道歉的表达方式

表示道歉的说法有“すみません（对不起）”“申し訳ありません（抱歉）”“申し訳ございません（实在抱歉）”“ご迷惑をおかけしました（给您添麻烦了）”等等。其中“申し訳ございません”最为郑重（中级第9课会话）。如果是就过去的事情道歉，有时也用过去形式“申し訳ございませんでした”。有时还在前面加上“本当に”。

- ▶ 本当ですか。申し訳ございません。すぐに新しい商品をお送りいたします。
(有这种事？实在太对不住了，我马上把新货发过去。)
- ▶ ご迷惑をおかけして、本当に申し訳ありませんでした。
(给您添麻烦了，实在抱歉。)

■采取补救措施

有时候，不仅要道歉，还要表示自己十分理解对方的心情，或是陈述如何处理、赔偿及防止事件再次发生的对策等。

表示理解对方的心情，可以说“(お怒りは) ごもつともです(您生气也)是理所当然的)”。如果要对物品做出赔偿时，经常用“～いたします”“～させていただく”等说法，如“代金はお返しいたします(我们会把货款退给您)”“元通りに修理させていただきますので…(请允许我们按原样给您修复，所以……)”等。

- ▶ お怒りはごもつともです。二度とこんなことがないように、気をつけます。
(您生气我非常理解。我们今后一定注意，绝不让这样的事再次发生。)
- ▶ 原因については、こちらで確認して、分かり次第ご連絡を差し上げますので…。(事情的原因我们一旦查清后会马上给您答复，所以……)

■处理

道歉要及时。此外，当面道歉要比书信更为礼貌。一般来说，书信比电话道歉要礼貌，但是在紧急情况下，通常先通过电话道歉。

另外，下次见面时，需要再次道歉说“先日は申し訳ございませんでした(上次真的非常抱歉)”，表示没有忘记上次的事情。

- ▶ すぐにお詫びにお伺いします。(我们马上登门致歉。)
- ▶ 先日はご迷惑をおかけして、申し訳ありませんでした。
(前些天给您添麻烦了，实在抱歉。)

1. “ね”的用法

在边思考边说话的情况下，有时可在“名词+助词”、副词之后等意思相对完整的地方加“ね”，此时的“ね”与句末的“ね”用法不同（中级第6课会话），虽然未必有什么特别的意义，但是“ね”后的停顿能够引起听话人的注意。此时，听话人多会注视说话人或者点头示意自己在听。有时用“ですね”，显得更加礼貌。需要注意“ね”在句中的位置，如虽然可以说“おいしい料理を+ね”，但是不用“おいしい+ね+料理を”的形式。

“ね”的发音一般稍高略轻，但是在边思考边说话时不用刻意把“ね”抬高，有时可以拉长为“ねえ”。因为“ね”带有一种边思考边说话的感觉，所以正式场合很少使用。相反，个人之间的对话中使用“ね”，会给人一种亲切感。

- ▶ 実はね、お宅の「金星」なんです、困ってしまいましたよ。
(我跟您说，你们公司的“金星”酒，气死人了！)
- ▶ 今日はね、みんなにね、いい知らせがあるんだよ。(今天啊，有个好消息告诉大家。)
- ▶ これはですね、あのうですねえ、明治時代の紙幣で、とても高価なものです。
(这个嘛，嗯……是这个这个，明治时期的纸币，有很高的价值。)
- ▶ 前に日本に行った時にね、大きな川があると思ったらね、瀬戸内海という海だということ。驚いたよ。(上次去日本的时候吧，我还以为，怎么会有这么宽的河啊，一打听，原来那是叫做濑户内海的海。真没想到！)

2. お宅

“お宅”是一种敬称，原本是指对方的家，但在本课中用作对对方的称呼，含有轻微的敬意，意思是“您”或“您的公司”。

- ▶ 実はね、お宅の「金星」なんです、困ってしまいましたよ。
- ▶ [在酒馆，顾客对店员说] お宅では、どのような洋酒を扱っていますか？
(您公司经营什么样的洋酒呢？)

3. “どういったこと”与“どういうこと”

“どういったこと”与“どういうこと”二者都是询问情况的疑问句。“どういったこと”是希望听话人举出一个事例的询问方式，而“どういうことですか”是强烈要求听话人对内容做出说明，含有责问的语气（中级第7课会话）。本课中，由于说话人对事件内容不了解，希望听话人就此予以说明，同时为了使询问语气变得温和，使用了“どういったこと”的形式。

- ▶ 実はね、お宅の「金星」なんです、困ってしまいましたよ。
——どういったことでしょうか。
(我跟您说，你们公司的“金星”酒，气死人了！——是怎么回事呢？)
- ▶ 50本中、10本にひびが入っていました。いったい、どういうことですか。
(50瓶中有10瓶瓶子上有裂痕，你们到底是怎么搞的？)
- ▶ これにはいろんな問題があります。(这里有很多问题。)

——どういった問題ですか？（是什么样的问题呢？）



▶ 遠回りするほうが早いよ。（绕一下道更快。）

——えっ？ どういうことですか？（嗯？怎么回事？）

▶ 届いた品物はすべて壊れていました。どういことですか！
（到的货全都损坏了，这是怎么回事！）

×届いた品物はすべて壊れていました。どういったことですか！

4. ～中，～

“50 本中”中的“中”前接名词，表示话题提及到的事物范围内或该事物的整体（初级第 10 课）。本课中的“50 本中，10 本”的意思是“50 瓶中的 10 瓶”。这一用法与“～のうち”（中级第 5 课课文）的意思基本相同，但是“～のうち”的应用范围广泛，可以用于表示抽象概念的范围，而“中”只能前接量词等确定范围的词语。

- ▶ 50 本中，10 本にひびが入っていました。
- ▶ 50 本のうち，10 本にひびが入っていました。（50 瓶当中，10 瓶有裂痕。）
- ▶ 仲間のうち，2 人が合格した。（在朋友当中，有两人及格了。）

×仲間中 2 人が合格した。


5. ～にひびが入る

意思为陶器、玻璃、人骨等比较硬的物体上出现了裂痕。由此也用于比喻人际关系方面出现了不和谐。对象用助词“に”表示。

- ▶ 50 本中，10 本にひびが入っていました。
- ▶ スキーで転んで，足の骨にひびが入りました。（滑雪时摔倒，腿骨出现了裂痕。）
- ▶ 彼は，彼女との関係にひびが入って悩んでいるらしい。

（他与女朋友的关系出现了裂痕，看来正在为此苦恼。）

6. ～ようにしてください

“动词（基本形）＋ようにしてください”是由“～ようにします”发展而来的表示请求的表达方式（初级第 38 课）。如果与能由对方意志控制的动词一起使用，可以改换成“～てください”的形式。“～ようにしてください”还可以与对方意志不能控制的动作动词一起使用，但是此时不能改换成“～てください”。否定形式为“～ないようにしてください”。“～ようにしてください”一般不用于暂时性的情况。

- ▶ 週末に間に合うようにしてください。（请务必赶在周末。）
- ▶ この体操をする時は，肩の力を抜くようにしてください。〔样态〕
（在做这套体操时，肩膀要放松。）
- ▶ この書類は期間内に提出するようにしてください。

（请在规定时间内把这份文件交上来。）

▶ [医生对患者说] これから，外出する時はマスクをするようにしてください。
（今后外出时请带上口罩。）

▶ これからは無理をしないようにしてください。（今后不要再勉力而为了。）

▶ 今，電話番号を調べます。ちょっと待ってください。
（我这就查询电话号码，请稍候。）

×今，電話番号を調べます。ちょっと待つようにしてください。

7. ～次第

动词“ます形”去掉“ます”后续“次第”，表示一有动作发生，就立刻进行后一个动作。意思与“～たら，すぐに”相同。后一个动词多为自己的动作或者向对方的请求。

- ▶ 分かり次第ご連絡を差し上げます。（一旦查清后会马上和您联系。）
- ▶ 準備ができ次第，ご案内いたします。（准备工作一旦就绪，马上就带您去。）
- ▶ 中井さんから連絡があり次第，わたしに電話してください。

（中井一来消息，马上给我打电话。）

8. いいですよ

“いいです”除了表示“好”的意思以外，还表示“拒绝对方提议”的意思。表示拒绝的“いいです”是委婉、礼貌的表达方式。本课中表示“没有必要告知原因”，与表示强烈主张的“よ”“なんて”一起使用，表现出说话人的不满与愤怒。

- ▶ 原因なんて，いいですよ。（原因什么的我们不要听。）
- ▶ みなさん，コーヒーはいかがですか？（大家来杯咖啡怎么样？）
——ぼくはコーヒーはいいです。お水をください。（我不要咖啡，请给我一杯水。）

9. ～限り

“限り”前接表示时间的名词，表示强调仅限于该时间为止，如“今夜限り（仅限今晚）”“3 日限り（仅限 3 天）”。有时还可以后续“で”，如“今月限りで終わる（就在本月内结束）”。此外，还可以用于强调只有一次，如“1 回限り”“今回限り”。

- ▶ 契約は今月限りにしてほしいと言っています。（他说希望合同到这个月为止算了。）
- ▶ 今日限りで花子さんとは絶交しました。（就在今天与花子绝交了。）
- ▶ 彼も反省しているようだから，今回限りは許してあげましょう。

（他似乎也在反省，这一回就原谅他吧。）

10. ごもつとも

“ごもつとも”由表示合情合理的二类形容词“もつとも”前接表示尊敬的“ご”构成，表示对对方认为是理所当然的想法的尊重。用于接受对方的言行或者承认对方有道理的情况。本课中一方面表示理解对方生气的心情，一方面也是为了摆脱导致客户生气的尴尬局面而迎合对

方,可以视为二者参半的表达方式。

- ▶ [发生这样的事情] お怒りはごもつともです。(您生气我非常理解。)
- ▶ ご意見はごもつともです。明日,ほかの方法を検討します。
(您的意见很有道理。明天再讨论别的办法。)

11. 何とか

“何とか”是副词,表示事情不简单。如“何とか修理した(总算修理好了)”表示虽然进行了修理,但是修理起来并不容易。恳请对方帮忙时,使用“何とかお願いできないでしょうか(无论如何求您帮忙)”等,表示尽管知道对方不会轻易答应,但还是强烈要求的意思。作为动词使用时,“何とかする”表示对难办的事情想方设法地去解决。“そこを何とかしてください(这件事无论如何还请您帮忙)”的说法,表示请求遭拒时再次强烈恳求。

- ▶ 何とか契約のほうは…。(合同的事还请您……)
- ▶ この工事を10月までに完了するのは難しいと思いますよ。
——そこを何とか…。
(我想这个工程赶在10月前完成有困难。——还请您无论如何想想办法……)
- ▶ 何度も留年したが,何とか卒業できた。(虽然多次留级,好歹总算毕业了。)

12. ~のほう

“名词+のほう”是借用表示方向的“ほう”,举出相关事件的一种表达方式。如“右のほうを見る(往右看)”本来是表示方向的表达方式,但是现在用于提示话题的用法逐渐多起来了,如“お酒のほうは飲みますか(酒您喝吗)”等。近来,尤其在商店、宾馆等接待客人时经常使用,如“ご注文のほうはお決まりですか(要点的菜您决定了吗)”“お会計のほう,お願いします(请您结账)”。这种用法源于说话人想表示礼貌,但是也有人认为这种表达方式的过多使用属于滥用。

- ▶ 何とか契約のほうは…。
- ▶ [询问订货] ご注文のほうはお決まりですか。(订什么货您决定了吗?)
- ▶ [找零钱时] おつりのほう,30円になります。(找您30日元。)
- ▶ [在卡拉OK厅] お時間のほうは,何時間予約なさいますか。
(时间,您准备订几个小时?)

13. かんかん

“かんかん”用于形容敲击金属等物体时发出的声音。由此引申为形容人非常愤怒的样子或阳光强烈照射的状态。

- ▶ とにかく,担当者がかんかんなんです。(总之,负责人都气坏了!)
- ▶ アメリカの領事はかんかんになって怒っている。(美国领事大发雷霆。)
- ▶ 投げた石は空き缶に当たってかんかんとう鳴った。

(扔出的石头砸在空易拉罐上,发出“当当”的声音。)

- ▶ 日差しがかんかんと道に照りつけている。(烈日炙烤着马路。)

14. わざわざ

“わざわざ”是副词,表示原本没有必要,但是仍然特意去办。本课中表示佐藤仅仅为了道歉而打算专程去一趟对方那里。另外,“わざわざ”还用于表示故意、有意的意思。“わざと(故意)”一词也有类似的语义,但是多用于表示恶意或者为谋取自己的利益而做某事。

- ▶ わざわざ来ていただかなくても結構です。(用不着劳您大驾。)
- ▶ 彼は彼女に会うことを期待して,わざわざ遠回りして帰宅した。
(他为了能与女友见面,特意绕远回家。)
- ▶ 子供は,よく好きな相手にわざと意地悪なことをするんですよ。
(小孩会经常故意捉弄自己喜欢的人。)

关联词语

经济

硬貨 硬币
紙幣 纸币
市場経済 市场经济
マーケット/市場 市场,商场
株式市場 股票交易市场
株 股票,股份
株価 股票价格
需要 需求,需要
供給 供给
資本 资本
利回り 收益率,利率
債権 债权
税 税
消費税 消费税
年金 养老金
厚生年金 养老金

国民年金 国民养老金
為替 汇兑
相場 行情,市价
レート 汇率,行市
通貨 货币,流通(的)货币
円高 日元升值
円安 日元贬值
貿易摩擦 贸易摩擦
財政 财政,经济情况
インフレ 通货膨胀
デフレ 通货紧缩
銀行 银行
振り込み 存入(他人账户),转账
口座 账户,户头
(口座から)引き落とす (从账户)取钱
利率 利率

基本练习

1. 仿照例子替换画线部分。

- 【例】① 瓶にひびがはい入っていました ② 新しい商品をお送りいたします
 ③ 貴社との契約は今月 ④ 二度とこんなことをしないように／契約

→ 甲：商品を開けてみたら、① 瓶にひびが入っていました。

乙：本当ですか。申し訳ありません。すぐに② 新しい商品をお送りいたします。

甲：またこんなことがあるようなら、③ 貴社との契約は今月限りにしたいと…。

乙：お怒りはごもっともです。④ 二度とこんなことをしないように気をつけますので、何とか契約のほうは…。

- (1) ① 注文した商品と違うものが送られてきたのですが ② お取り替えいたします
 ③ 貴社との契約は今年度 ④ 今後は十分に／契約
 (2) ① かなり汚れて使えそうもないのですが ② 新しいものをお届けいたします
 ③ 取り引きは今回 ④ 十分／注文

2. 仿照例子，将()中的词语变成适当的形式。然后听录音，扮演乙的角色。

【例】甲：システムの故障だと思うんですが、調べてもらえますか。

乙：分かりました。原因が(分かる → 分かり)次第、ご連絡いたします。

- (1) 甲：そちらが終わったら、すぐ戻ってほしいんです。
 乙：はい、こちらが(終わる →)次第、そちらに向かいます。
 (2) 甲：駅まで迎えに行きますよ。
 乙：ありがとうございます。(着く →)次第、ご連絡します。

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】片づける → 甲：困るなあ、これじゃ…。

乙：何とか急いで片づけますので…。申し訳ありません。

- (1) 提出する (2) やり直す (3) 仕上げる (4) お支払いする

4. 仿照例子替换画线部分。

【例】当社の製品／すぐにお詫びに伺いたいんですが

→ 甲：この度は当社の製品のごことでご迷惑をおかけして、申し訳ございませんでした。つきましてはすぐにお詫びに伺いたいんですが。

乙：わざわざおいでいただかなくても結構です。

- (1) 当社の工事／何ってお詫び申し上げたいんですが
 (2) うちの犬／お詫びしたいんですが

生词表 2

语法与表达

だいきん (代金) [名] 货款, 价款
 もとどおり (元通り) [名] 照原样
 しらせ (知らせ) [名] 消息, 通知
 じへい (紙幣) [名] 纸币
 こうか (高価) [形 2] 高价, 价高
 せとないかい (瀬戸内海) [专] 瀬戸内海
 ようしゅ (洋酒) [名] 洋酒, 西洋酒
 とおまわりする (遠回り～) [动 3] 绕道, 绕远
 ほね (骨) [名] 骨头, 骨骼
 なやむ (悩む) [动 1] 烦恼, 苦恼
 かた (肩) [名] 肩膀, 肩
 マスク [名] 口罩; 面具
 ほなこ (花子) [专] 花子
 ぜっこうする (絶交～) [动 3] 绝交
 はんせいする (反省～) [动 3] 反省, 反思
 かんりょうする (完了～) [动 3] 完成, 完毕
 りゅうねんする (留年～) [动 3] 留级
 りょうじ (領事) [名] 领事
 いし (石) [名] 石头, 石块
 あきかん (空き缶) [名] 空罐
 ひざし (日差し) [名] 照射的阳光, 阳光照射
 てりつける (照りつける) [动 2] 暴晒, 毒晒
 わざと [副] 故意, 特意, 有意
 いじわる (意地悪) [形 2] 捉弄, 使坏, 恶作剧

练习

やりなおす (やり直す) [动 1] 重做
 しあげる (仕上げる) [动 2] 完成, 做成

课文

「水道水」の話

東京の水道水は、かつて「まずい水」の代名詞だった。かび臭い、濁っているなどの苦情が水道局に寄せられ、浄水器をつけたり、一度沸かしてから飲んだりする人が多かった。

ところが、この水道水が変わりつつある。東京都庁の売店には、大手飲料メーカーのミネラルウォーターのボトルの間に、都の水道局が販売する「東京水」が並ぶ。

ラベルには「原材料名：水（水道水）」とある。都内の浄水場で処理した水をボトルに詰めて販売していて、味もおいしいと評判だ。この「東京水」の販売は東京都水道局が進めている「安全でおいしい水プロジェクト」キャンペーンの1つだ。

キャンペーンでは、貯水池ならびに河川の水質管理、浄水処理施設の改善など、さまざまな取り組みを行っている。1992年には金町浄水場（葛飾区）に、オゾンや活性炭を使って微生物などを取り除く特別な装置を導入した。さらに、マンションの貯水槽や水道管が古くなって、浄水場から運ばれる水が汚染されてしまうこともあるため水道局では水道管や貯水槽を調査したり、取り替えたりしている。これらの対策が進むのに伴って、おいしくて安全な水を届けることができるようになってきた。

さらに、キャンペーンのもと、水源の森林を守るための取り組みも進んでいる。森林に降った雨は、地面に積もった落ち葉をゆっくりと通過し、土に染み込み、そして、川に少しずつ流れ込む。森林は、水道水のもとになるきれいな水を作る一方で、土砂がダムに流れ込まないようにする働きをしている。この「緑のダム」ともいえる森林を守り、育てることによって、いつか、ミネラルウォーターよりもおいしくて、安全な水が飲めるかもしれない。そんな期待が高まりつつある。



生词表 3

- すいどうすい (水道水) [名] 自来水
- だいめいし (代名詞) [名] 代名词, 代称
- かび [名] 霉, 霉菌
- くじょう (苦情) [名] 不满, 怨言, 抱怨
- すいどうきょく (水道局) [名] 水利局, 自来水公司
- じょうすいき (浄水器) [名] 净化器, 净水器
- ところが [连] 然而, 可是, 不过
- どちょう (都庁) [名] 都政府
- おおて (大手) [名] 大, 大型
- いんりょうメーカー (飲料~) [名] 饮料公司
- ミネラルウォーター [名] 矿泉水
- ど (都) [名] 都, 首都
- とうきょうすい (东京水) [专] 东京水
- げんざいりょう (原材料) [名] 原材料, 原料
- どない (都内) [名] 整个东京都内; 东京都中心区
- じょうすいじょう (浄水場) [名] 净水厂
- しよりする (処理~) [动3] 处理, 解决
- つめる (詰める) [动2] 装到, 装满, 填满; 挤紧
- ちよすいち (貯水池) [名] 蓄水池
- かせん (河川) [名] 河流, 河川
- すいしつ (水质) [名] 水质
- じょうすいしよりしせつ (浄水処理施設) [名] 净水处理设施
- かなまちじょうすいじょう (金町浄水場) [专] 金町净水厂
- かつしがく (葛飾区) [专] 葛飾区
- オゾン [名] 臭氧
- かつせいたん (活性炭) [名] 活性炭
- びせいぶつ (微生物) [名] 微生物
- とりのぞく (取り除く) [动1] 去除, 除去
- ちよすいそう (貯水槽) [名] 蓄水罐
- すいどうかん (水道管) [名] 自来水管

- たいさく (対策) [名] 措施, 对策
- ともなう (伴う) [动1] 随着, 伴随; 跟随; 符合
- すいげん (水源) [名] 水源
- じめん (地面) [名] 地面
- おちば (落ち葉) [名] 落叶
- つうかする (通過~) [动3] 通过
- つち (土) [名] 土壤, 土, 土地
- しみこむ (染み込み) [动1] 渗进, 渗透, 浸入
- どしゃ (土砂) [名] 泥砂, 沙土
-
- くさい 有.....气味, 有.....味道
- ~ずつ 每~, 各~

语法与表达

1. 代名詞

本课中所使用的“代名詞”是一种比喻的用法。指某物的名称是同类或者其所属整体的一个代表。

- ▶ 東京の水道水は、かつて「まずい水」の代名詞だった。
(東京の自来水曾经是“难喝的水”的代名词。)
- ▶ 日本では、ウーロン茶は中国茶の代名詞です。(在日本，乌龙茶就是中国茶的代名词。)

2. 苦情が寄せられる

“苦情”意思是当自己感觉受到损害时，对此表达不满或发牢骚时所说的话。除了“苦情を言う(诉说不满、发牢骚)”“苦情を述べる(诉说不满、发牢骚)”的使用方法以外，还有通过信件、电话向某处投诉不满的用法，这时使用“苦情を寄せる”，属于一种习惯表达方式。本课中的意思是用户向负责水质管理的水利局投诉不满。

- ▶ かび臭い、濁っているなどの苦情が水道局に寄せられ、浄水器をつけたり、一度沸かしてから飲んだりする人が多かった。(水利局经常接到水有霉味儿、混浊不清等投诉意见。很多人家都安装了净化器或者把水烧开后再接着喝。)
- ▶ 多くの視聴者から番組に対する意見や苦情が寄せられた。
(收到了很多观众对节目的意见或不满。)

3. ～つつある

动词“ます形”去掉“ます”后续“つつある”，意思与表示动作进行、变化的“～ている”相似，表示逐渐发生变化或者动作朝着完成的方向发展。本课中的“変わりつつある”和表示进行状态的“変わっている”意思相同，“変わっている”除了表示动作进行以外，还可以表示变化结果的状态，而“変わりつつある”则只表示动作正在进行中。此外，“つつある”只能跟在表示变化的动词后面，不能跟表示持续动作的动词一起使用。

- ▶ ところが、この水道水が変わりつつある(=変わっている)。
(然而，自来水的状况在不断变化。)
- ▶ 中国国内の物価が上がりつつある(=上がっている)。(中国国内的物价正在上涨。)
- ▶ 母は今電話をかけている。(我妈妈正在打电话。)
- ×母は今電話をかけつつある。

但是，如下面例句所示，如果与表示瞬间变化的动词搭配使用，则不能与“～ている”互换。

- ▶ 桜の季節は終わりつつある。〔表示变化正在进行中〕(樱花时节即将结束。)
- ▶ 桜の季節は終わっている。〔表示变化的结果〕(樱花季节已经结束。)

4. 大手

“大手”一词指在同类行业中规模较大的企业、公司。虽然并没有什么特别的标准，但是一般指业内资金多、规模大、知名度高的企业。

- ▶ 東京都庁の売店には、大手飲料メーカーのミネラルウォーターのボトルの間に、都水道局が販売する「東京水」が並ぶ。(东京市政厅的小卖部里，在各大公司生产的矿泉水瓶中间，摆放着东京市水利局销售的“东京水”。)
- ▶ 加藤さんの息子さんは、大手の商社に就職が決まったらしい。
(听说加藤的儿子被一家大型商社录用了。)

5. ～には～とある

“～には，[引用内容]+とある”表示引用，即书或文章中记载着该引用内容，属于书面表达方式。“には”前使用的词语，除了本课中的“ラベル”以外，还可以使用“辞典(词典)”“法律(法律)”“規定(规定)”“説明書(说明书)”“看板(广告牌)”等。此外，有时也可以用“書いてある”等形式代替动词“ある”。

- ▶ ラベルには「原材料名：水(水道水)」とある。(标签上写着“原材料：水(自来水)”。)
- ▶ この学校の規定には、無断で欠席すると退学とある。
(这所学校的规定中有无故旷课将开除学籍的内容。)

6. ～と評判だ

这里的“評判”意思是因获得好评而出名。除了“評判だ”以外，还有“評判の店”(中级第7课会话)等用法。只用“評判”这个词就可以表示评价高的意思。

- ▶ 都内の浄水場で処理した水をボトルに詰めて販売していて、味もおいしいと評判だ。
(将东京市内净水厂处理过的水装到瓶里出售，大家都说味道好，给予极高评价。)

7. ～ならびに～

“～ならびに～”是表示列举的表达方式，其基本用法与助词“と”相同。当列举对象为三个以上时，如用“と”来表达，采用“AとBとCと…Xと”的形式，而使用“ならびに”，则为“A, B, C, …, ならびにX”。但是，不能连接性质不同的事物，如“天と地(天和地)”，只能用于列举同类事物。“～ならびに～”是书面语，一般用于正式的文章中。

- ▶ キャンペーンでは、貯水池ならびに河川の水質管理、浄水処理施設の改善など、さまざまな取り組みを行っている。
(这项活动包括蓄水池以及河流的水质管理、改善净水处理设施等一系列活动。)
- ▶ 本日の議会では、新しい法案ならびに予算案が可決されました。
(今天在议会上通过了新的法案及预算案。)

8. ～に伴って～

“动词(简体形式)+のに伴って”“名词+のに伴って”，如同动词本身“伴う(伴随)”一样，表示伴随某个重大事件连带发生了另外的事件。后接名词时形式为“～に伴う+名词”。

- ▶ これらの対策が進むのに伴って、おいしくて安全な水を届けることができるようになってきた。(随着这些措施的推行，现在可以提供又好喝又安全的水了。)
- ▶ 都市の緑化に伴って、駅周辺に花や木が増えてきた。
(随着城市的绿化进程，车站周围的花草树木也增多了。)
- ▶ 冷戦の終結に伴って、経済関係の重要性が強調されるようになってきた。
(随着冷战的结束，经济关系的重要性得到了重视。)

9. ～のもと(で)

在类似“電灯のもと(电灯下)”的表达中，“もと”表示位置靠下的部位。通过“名词+のもと”的形式，还可以表示支配关系、影响关系以及状况等。除了本课中“キャンペーン”这个词外，还可以使用“命令(命令)”“指導(指导)”“旗(旗帜)”“法律(法律)”“責任(责任)”“状況(状况、样子)”“条件(条件)”“天候(气候)”等词语。

- ▶ さらに、キャンペーンのもと、水源の森林を守るための取り組みも進んでいる。
(此外，在此次活动中，保护水源森林的措施也在不断推进。)
- ▶ 国連の旗のもと、各国が協力して紛争の平和的な解決を目指している。
(在联合国的旗帜下，各国通力合作，试图用和平手段解决争端。)
- ▶ この機関は3つの原則のもとで活動している。
(该机构在三项原则的前提下开展活动。)
- ▶ マイナス30度の吹雪という悪天候のもとでも、観測作業は継続された。
(即使在零下30度暴风雪的恶劣天气里，观测工作仍继续进行。)

10. ～のもとになる～

“～のもとになる～”指的是成为原料的某种东西。本课中“もと”作为“原料(原材料)”来使用，是“水道水の原料になるきれいな水(作为自来水来源的干净的水)”的意思。与“～の原料になる”相比，“～のもとになる～”的说法更为通俗易懂、口语化。

- ▶ 森林は、水道水のもとになるきれいな水を作る一方で、土砂がダムに流れ込まないようにする働きをしている。(森林一方面起到净化自来水水源的作用，另一方面也避免了泥沙流入水库。)
- ▶ 鉄のもとになる鉄鉱石はすべて輸入に頼っています。
(作为炼铁原料的铁矿石，全部依靠进口。)

11. ～一方(で)、～ [同时进行]

“动词(基本形)+一方(で)、～”表示有两个不同的动作同时进行。与表示同时进行的“～な

がら”(初级第27课)相比，其不同之处在于两个动作没有主次之分。此外“～している一方”可以表示两个动作同时进行，而“～していながら～”则表示不表示同时进行。

需要注意，这里的用法与表示对比的“小句(简体形式)+一方で”不同(中级第16课课文)。

- ▶ 森林は、水道水のもとになるきれいな水を作る一方で、土砂がダムに流れ込まないようにする働きをしている。
- ▶ 彼は大学で哲学を教える一方(=教えながら)、大工として働いている。
(他一边在大学教哲学，一边还从事木匠的工作。)
- ▶ 彼は事故の原因を調べる一方(=調べながら)、被害の拡大を防いだ。
(他一边调查事故的原因，一边采取措施防止受害范围的扩大。)

拓展

■ ～と同時に

“动词(简体形式)/一类形容词+と同時に”与“二类形容词/名词+であると同時に”都表示两个不同事件同时成立。前后两个主语即使不同也可使用。

- ▶ その知らせを聞いて、驚いたと同時にとてもうれしかった。
(听到那个消息，既惊讶又高兴。)
- ▶ わたしはこの子供たちの世話をしていると同時に、子供たちの教育をしている。
(我一边照顾这些孩子，一边还要教育他们。)
- ▶ 君が盗みをするとは、悲しいと同時に、情けない。
(你居然偷东西，我既感到悲哀，又觉得可耻。)
- ▶ 彼は弁護士であると同時に、医師でもある。
(他既是一名律师，同时也是一名医生。)



关联词语

● 計算

たし算	加法	ぶんすう	分数	かっこ	括号
ひき算	减法	きすう	奇数	りつ	率, 比率
かけ算	乘法	ぐすう	偶数	けた	位数
わり算	除法	いこう	等于	でんたく	電卓 计算器

综合练习

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) 水道局()かび臭い, 濁っているなどの苦情が寄せられた。
- (2) 安全な水が飲めるかもしれないという期待()高まりつつある。
- (3) 契約は今月限り()してほしいと担当者が言っている。
- (4) 先生の指導()もと, 選手たちの記録はどんどん伸びた。
- (5) 森林に降った雨は, やがて土()しみこむ。

2. 写出画线部分平假名的日语汉字。

- (1) 新聞社に意見をよせる []
- (2) 水がにごっている []
- (3) かばんに荷物をつめる []
- (4) 微生物をとりのぞく []
- (5) 靴をとりかえる []
- (6) 土砂がながれこむ []
- (7) しせつが古くなる []
- (8) 電車がつうかする []
- (9) お湯をわかす []
- (10) 分かりしだい連絡する []
- (11) 水がおせんされる []
- (12) 地震に備えて米をたくわえる []

3. 阅读课文, 回答问题。

- (1) かつての東京の水道水はどうでしたか。
- (2) 東京でおいしくて安全な水が飲めるように, 水道局が行った2つの取り組みは何ですか。
- (3) 水源の森林の働きは何ですか。

4. 阅读下列句子, 用适当的动词变成适当的形式写入画线处。

【例】土曜日にギターを使いたいので, 週末に 間に合う ように送ってください。

- (1) ピアノの練習は大変だが, だいぶ _____ ようになってきた。
- (2) 「瓶にひびが _____ ように注意して運んでください。」
- (3) 森さんは遅刻が多いので, 部長に会社に _____ よう注意された。
- (4) 先生の顔がよく _____ ように前のほうに座ることにしている。
- (5) 台風が近づいているので, 早く家に _____ よう息子に電話をした。
- (6) 二度とこのようなミスが _____ よう十分調査しなければならない。

5. 阅读下列句子, 从下面选出适合的词语填入()。

- 【例】日本酒のカクテルというのは(なかなか)いいアイデアだ。
- (1) 困ったことがあったら, いつでも()相談してください。
 - (2) ()きっと月へ旅行ができる日が来るだろうと思う。
 - (3) ()中国では魚, 肉, 野菜を生で食べることはなかった。

- (4) 花子さんはぼくのために()遠くからお見舞いに来てくれた。
- (5) ()どうしてわたしにそのことを知らせてくれなかったのですか。

~~なかなか~~ わざわざ いったい かつて いつか 気軽に

6. 阅读短文, 回答问题。

ドアを開けると, いい香りがする。クラシック音楽が流れる。そして, 便器のふたが自動的に開く。最近のトイレは、ぜいたくな場所になりつつある。便器の機能性は高く, 色や形も豊富だ。マンション建築ブームのもと, トイレ市場は拡大している。メーカーはより使いやすく, デザイン性の高い便器の開発に一生懸命で, 次々に新しいものを発表している。便器は日々改善され, 進化を続けているのだ。

デザインだけではない。[], 1度に流す水の量をできるだけ少なくする機能の開発もしている。トイレにお金をかけるのはどうもという意見があるが, ②水を節約できる製品には消費者として関心がある。

- (1) ①「ぜいたくな場所」とは, どうしてですか。
- (2) トイレ市場が拡大しているのは, どうしてですか。
- (3) ②「水を節約できる」とは具体的にどんなことですか。
- (4) 文中[]に入る言葉を下から選びなさい。
(それで 一方で ところが そして)

7. 听录音, 在画线处填入适当的词语。

- (1) パクさんは書類に [例] _____ 間違いが多い _____ ので, _____ よう上司に注意された。
- (2) 町子さんは先日文注した商品が _____ ので, 電話をした。担当者は原因が分かり _____, 電話をすると言った。

8. 在画线处填入适当的词语, 完成句子。

- (1) かつて汚染がひどかった町が _____ つつある。
- (2) この紙に _____ ならびに _____ を書いて, 明日までに提出してください。
- (3) パソコンの普及に伴って, 世界中の人々と _____ ようになった。



チャレンジ問題 想想这种情况怎么说?
Challenge!!

- (1) あなたはホテルの従業員です。宿泊客から「部屋のお湯が出ない」と苦情を言われました。あなたは, 部屋を取り替えることを提案しようと思います。お客さんに何と言いますか。
- (2) あなたは家で友達とパーティーをしています。すると隣の人に, 「うるさいので静かにしてほしい」と言われました。先週も同じことで隣の人に注意されています。こんな時あなたは何と言いますか。